



53539



<b>ES</b>	KIT DE DETECCIÓN DE FUGAS AACC .....	3
<b>EN</b>	AIR CONDITIONING LEAK DETECTION SET .....	4
<b>FR</b>	KIT DE DÉTECTION DE FUITE POUR CLIMATISATION .....	5
<b>DE</b>	AC LECKAGEDETEKTIONS-SET .....	6
<b>IT</b>	KIT LOCALIZZAZIONE FUGA AA/CC .....	7
<b>PT</b>	KIT DETECÇÃO FUGA AA/CC .....	8
<b>RO</b>	SET DE DETECTARE PENTRU SCURGERE AER CONDITIONAT .....	9
<b>NL</b>	SET VOOR LEKDETECTIE IN HET AIRCONDITIONINGSYSTEEM .....	10
<b>HU</b>	LÉGKONDITIONÁLÓ RENDSZERBEN TALÁLT SZIVÁRGÁS KERESÉSI SZETT .....	11
<b>RU</b>	КОМПЛЕКТ ОБНАРУЖЕНИЯ УТЕЧЕК В СИСТЕМЕ КОНДИЦИОНИРОВАНИЯ ВОЗДУХА .....	12
<b>PL</b>	LATARKA+OKULARY DO BADANIA SZCZELNOŚCI KLIMATYZACJI .....	13



**ES**
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**
**CONTIENE**

- 1 1 x Lámpara UV 100Lm
- 2 1 x Gafas visión UV
- 3 1 x Jeringa inserción líquido
- 4 1 x Adaptador rápido
- 5 1 x Alargador adaptador
- 6 1 x Pila recargable
- 7 1 x Cargador para pila

**OPERACIÓN**

- Llene la jeringa (3) con 3-6 ml de líquido fluorescente y enrosque la manguera (4). Si es necesario, también enrosque el adaptador (5).
- Enrosque la manguera en la entrada de líquido del circuito del sistema de aire acondicionado.
- Inyecte el líquido fluorescente en el circuito.
- Desenrosque la manguera del circuito.
- Encienda el aire condicionado al máximo durante unos minutos para que el líquido fluya por todo el circuito.
- Use las gafas de protección (2) y busque las fugas en el circuito con iluminación UV (1).
- Una vez la inspección se haya terminado, remueva el líquido fluorescente.

**⚠ CUIDADO! EMITE RADIACIÓN ULTRAVIOLETA**

Ésta linterna (1) radia intensa luz ultravioleta.

La mayor parte de la luz emitida no es visible.

Exposición a la radiación UV puede ser perjudicial para su salud.


**SIEMPRE USE PROTECCIÓN OCULAR (GAFAS DE PROTECCIÓN UV)**

Cuando encienda la luz UV use gafas de protección (2).

No mire directamente a la luz durante operación. Exposición a la luz UV, incluso por un breve periodo, puede dañar sus ojos.

**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS**

Piezas	8
Luminosidad	100Lm
Potencia	3W
Voltaje	110-200V
Peso	1,42Kg
Dimensiones (LxAnxAI)	305x70x255mm

**INCLUDES**

- 1 1 x 100-lumen UV lamp
- 2 1 x UV viewing goggles
- 3 1 x Liquid injection syringe
- 4 1 x Quick-connect adaptor
- 5 1 x Adapter extension
- 6 1 x Rechargeable battery
- 7 1 x Battery charger

**OPERATION**

- Fill the syringe (3) with 3-6 ml of fluorescent liquid and screw the hose (4). If necessary also screw the adaptor (5).
- Screw the hose in the input of the liquid circuit of the air conditioning system.
- Inject the fluorescent liquid into the circuit.
- Unscrew the hose from the circuit.
- Turn on the air conditioning to the maximum for a few minutes to make the fluorescent liquid go through the circuit.
- Wear protection glasses (2) and look for leaks in the circuit with UV flashlight (1).
- Once the inspection is finished remove fluorescent liquid.

**⚠ CAUTION!      EMITS      ULTRAVIOLET RADIATION**

This flashlight (1) radiates intense ultraviolet light.

Most of the light emitted is not visible.

Exposure to UV radiation can be harmful to your health.


**ALWAYS USE APPROPRIATE EYE PROTECTION (UV BLOCKING GLASSES)**

When turning on UV light use protection glasses (2).

Do not look directly at the light during operation. Exposure to UV light, even for a brief period, can damage your eyes.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Units	8
Brightness	100Lm
Power	3W
Voltage	110-200V
Weight	1,42Kg
Dimensions (LxWxH)	305x70x255mm

FR

## GUIDE D'UTILISATION

## CONTENU

- 1 1 x Lampe UV 100 lm
- 2 1 x Lunettes de protection UV
- 3 1 x Seringue pour injection de liquide
- 4 1 x Adaptateur rapide
- 5 1 x Rallonge pour adaptateur
- 6 1 x Batterie rechargeable
- 7 1 x Chargeur de batterie

## OPÉRATION

- Remplissez la seringue (3) avec 3-6 ml de liquide fluorescent et vissez le tuyau (4). Si nécessaire, installez l'adaptateur (5).
- Visser le tuyau dans l'entrée du circuit de liquide du système de conditionnement d'air.
- Injectez le liquide fluorescent dans le circuit. Dévissez le tuyau du circuit.
- Mettez en marche le système de conditionnement d'air (à plein) pendant quelques minutes pour que le liquide fluorescent traverse le circuit.
- Portez les lunettes de protection (2) et recherchez des fuites dans le circuit, utilisant une lampe à rayons ultraviolets (1).
- Après que l'inspection terminée, retirez le liquide fluorescent.

**⚠ IMPORTANT ! RAYONNEMENT ULTRAVIOLET !**

La lampe (1) émet une lumière ultraviolette intense.

La majeure partie des rayons émis n'est pas visible par l'oeil humain.

L'exposition aux rayons ultraviolets peut être dangereuse pour la santé de l'homme.



**PORTEZ LES LUNETTES DE PROTECTION APPROPRIÉES (LUNETTES DE PROTECTION CONTRE LES RAYONS ULTRAVIOLETS) À CHAQUE FOIS**

Lorsque vous travaillez avec la lampe à rayons ultraviolets, portez les lunettes de protection (2).

Ne regardez pas directement la lumière lorsque vous travaillez avec la lampe. L'exposition aux rayons ultraviolets pendant une brève période peut endommager vos yeux.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pièces	8
Luminosité	100Lm
Puissance	3W
Tension	110-200V
Poids	1,42Kg
Dimensions (L x l x H)	305x70x255mm

**DE**
**BEDIENUNGSANLEITUNG**
**LIEFERUMFANG**

- 1 1 x UV-Lampe 100 lm
- 2 1 x UV-Schutzbrille
- 3 1 x Spritze zum Einfüllen der Flüssigkeit
- 4 1 x Schnelladapter
- 5 1 x Verlängerungsadapter
- 6 1 x Akku
- 7 1 x Ladegerät

**BETRIEB**

- Füllen Sie die Spritze (3) mit 3–6 ml fluoreszierender Flüssigkeit und wickeln Sie den Schlauch auf (4). Falls erforderlich installieren Sie einen Adapter (5).
- Schrauben Sie den Schlauch an den Einlass des Flüssigkeitskreislaufs der Klimaanlage.
- Spritzen Sie die fluoreszierende Flüssigkeit in den Kreislauf.
- Trennen Sie den Schlauch vom Kreislauf.
- Schalten Sie die Klimaanlage maximal für einige Minuten ein, damit die Flüssigkeit den Kreislauf durchläuft.
- Setzen Sie eine Schutzbrille (2) auf und beginnen Sie mit einer UV-Lampe (1) nach Lecks im Kreislauf zu suchen.
- Nachdem die Inspektion abgeschlossen ist, entfernen Sie die fluoreszierende Flüssigkeit.

**⚠ ACHTUNG! EMISSION VON UV-STRAHLUNG**

Die Taschenlampe (1) emittiert intensives ultraviolettes Licht.

Der größte Teil dieses Lichts wird nicht durch das menschliche Auge wahrgenommen.

Die Einwirkung von UV-Strahlung kann gesundheitsschädlich sein.


**VERWENDEN SIE JEDES MAL EINEN ENTSPRECHENDEN AUGENSCHUTZ (BRILLE MIT SCHUTZ VOR UV-STRAHLUNG)**

Verwenden Sie eine Schutzbrille, wenn Sie mit einem UV-Taschenlampe arbeiten (2).

Schauen Sie während der Arbeit nicht direkt in die Lampe. Die Einwirkung von UV-Strahlung sogar für kurze Zeit kann die Augen schädigen.

**TECHNISCHE DATEN**

Anzahl der Leuchten	8
Lichtstärke	100Lm
Leistung	3W
Spannung	110-200V
Gewicht	1,42Kg
Abmessungen (L x B x H)	305x70x255mm

IT

## MANUALE D'USO

## CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- 1 1 x Lampada UV da 100 lm
- 2 1 x Occhiali per visione UV
- 3 1 x Siringa per il riempimento del liquido
- 4 1 x Adattatore rapido
- 5 1 x Prolunga per adattatore
- 6 1 x Batteria ricaricabile
- 7 1 x Caricabatterie

## MODO D'USO

- Riempire la siringa con (3) 3-6 ml di liquido fluorescente ed avvitare sul beccuccio del-la stessa il tubetto flessibile (4). Se necessario, montare il raccordo (5).
- Avvitare l'altra estremità del tubetto all'entrata del circuito a liquido dell'impianto di condizionamento d'aria.
- Iniettare il liquido fluorescente nel circuito.
- Scollegare il tubetto dal circuito.
- Accendere l'impianto di condizionamento d'aria portandolo alla massima portata per qualche minuto per far scorrere il liquido nel circuito.
- Indossare gli occhiali protettivi (2), quindi procedere alla ricerca delle perdite presenti nel circuito tramite la torcia tascabile a raggi UV (4).
- Terminati i lavori di ispezione, rimuovere il liquido fluorescente.

**⚠ ATTENZIONE! EMISSIONE DI LUCE ULTRAVIOLETTA**

La torcia tascabile (1) emette una luce ultravioletta intensa.

La maggior parte di tale luce non è percepibile dall'occhio umano.

L'impatto della luce ultravioletta potrebbe essere pericoloso per la salute.



**USARE SEMPRE MEZZI DI PROTEZIONE IDONEI PER GLI OCCHI (OCCHIALI PROTETTIVI CONTRO I RAGGI UV)**

Lavorando con la torcia a raggi UV, usare sempre gli occhiali protettivi (2). Non guardare direttamente la luce svolgendo i lavori durante i quali si usa la torcia.

L'impatto della luce ultravioletta anche per un breve periodo di tempo potrebbe provocare danni agli occhi.

## SPECIFICHE TECNICHE

Pezzi	8
Luminosità	100Lm
Potenza	3W
Tensione	110-200V
Peso	1,42Kg
Dimensioni (LxPxA)	305x70x255mm

**CONTEÚDO DA EMBALAGEM**

- 1 1 x Lâmpada UV de 100 lm
- 2 1 x Óculos de proteção UV
- 3 1 x Seringa para introdução de líquido
- 4 1 x Adaptador rápido
- 5 1 x Extensor para adaptador
- 6 1 x Bateria recarregável
- 7 1 x Carregador para bateria

**OPERAÇÃO**

- Encha a seringa (3) com 3-6 ml de líquido fluorescente e aparafuse a mangueira (4). Se necessário, aparafuse também o adaptador (5).
- Aparafuse a mangueira na entrada do circuito líquido do sistema de ar condicionado.
- Injete o líquido fluorescente no circuito.
- Desaperte a mangueira do circuito.
- Ligue o ar condicionado ao máximo por alguns minutos para fazer o líquido fluorescente passar pelo circuito.
- Use óculos de proteção (2) e procure por vazamentos no circuito com a lanterna UV (1).
- Uma vez terminada a inspeção, remova o líquido fluorescente.

**⚠ CUIDADO! EMITA RADIAÇÃO ULTRAVIOLETA**

Esta lanterna (4) irradia luz ultravioleta intensa.

A maior parte da luz emitida não é visível.

A exposição à radiação UV pode ser prejudicial à sua saúde.

**USE SEMPRE PROTEÇÃO APROPRIADA DOS OLHOS (ÓCULOS DE PROTEÇÃO CONTRA UV)**

Trabalhando com a lanterna UV, use óculos de proteção (2).

Não olhe diretamente para a lanterna durante a operação. A exposição à luz UV, mesmo por um breve período, pode danificar os olhos.

**ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS**

Peças	8
Luminosidade	100Lm
Potência	3W
Tensão	110-200V
Peso	1,42Kg
Dimensões (CxLxA)	305x70x255mm

RO

## MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

## CONȚINE

- 1 1 x Lampă UV de 100 lm
- 2 1 x Ochelari de protecție UV
- 3 1 x Seringă pentru introducerea lichidului
- 4 1 x Adaptor rapid
- 5 1 x Prolungitor pentru adaptor
- 6 1 x Baterie reîncărcabilă
- 7 1 x Încărcător pentru baterie

## EXPLOATAREA

- Umpleți seringă (3) cu 3-6 ml lichid luminos și înfășurați furtunul (4). La necesitate instalați adaptorul (5).
- Înșurubați furtunul la intrarea circuitul de fluid a sistemului de aer condiționat.
- Injectați lichid luminos în circuit.
- Deconectați furtunul din circuit..
- Porniți sistemul de aer condiționat timp de maxim câteva minute, astfel încât fluidul să treacă prin circuit.
- Îmbrăcați ochelari de protecție (2) și începeți căutarea scurgerilor în circuit utilizând o lampă UV (1).
- După finalizarea analizării, îndepărtați lichidul luminos.

**⚠ ATENȚIE! EMISIA RADIAȚIEI  
ULTRAVIOLETE**

Lanternă (1) emite lumină ultravioletă intensă.

Cea mai mare parte a acestei lumini nu este percepută de ochiul uman.

Expunerea la radiații UV poate fi periculoasă pentru sănătate.



**DE FIECARE DATĂ UTILIZAȚI MIJLOACE  
DE PROTECȚIE A OCHILOR (OCHELARI CU  
PROTECȚIE ÎMPOTRIVA RADIAȚIILOR UV)**

Utilizați ochelari de protecție (2) atunci când lucrați cu o lumină UV.

Nu priviți direct în lanternă în timp ce lucrați cu el. Expunerea la radiațiile UV, chiar și pentru o perioadă scurtă de timp, poate deteriora ochii.

## SPECIFICAȚII TEHNICE

Număr de piese	8
Luminozitate	100Lm
Putere	3W
Tensiune	110-200V
Greutate	1,42Kg
Dimensiuni (L x l x h)	305x70x255mm

**INHOUD**

- 1 1 x UV-lamp 100 lm
- 2 1 x UV-bril
- 3 1 x Spuit voor het bijvullen van vloeistof
- 4 1 x Snelkoppeling
- 5 1 x Verlengstuk voor snelkoppeling
- 6 1 x Oplaadbare batterij
- 7 1 x Batterijlader

**GEBRUIK**

- Vul de spuit (3) met 3-6 ml fluorescerende vloeistof en wikkel de slang (4). Installeer indien nodig een adapter (5).
- Schroef de slang op de luchtinlaat van het luchtcircuit van het airconditioningsysteem.
- Injecteer de fluorescerende vloeistof in het circuit.
- Koppel de slang los van het circuit.
- Schakel het airconditioningsysteem in voor maximaal enkele minuten, zodat de vloeistof door het circuit stroomt.
- Zet een veiligheidsbril (2) op en begin met het zoeken naar lekken in het circuit met behulp van een UV-lamp (1).
- Nadat de inspectie is voltooid, verwijdert u de fluorescerende vloeistof.

**⚠ LET OP! EMISSIE VAN ULTRAVIOLETTE STRALING**

De zaklamp (1) emitteert een intens ultraviolet licht uit.

Het grootste deel van dit licht wordt niet waargenomen door het menselijk oog.

Blootstelling aan UV-straling kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid.

**GEBRUIK ELKE KEER EEN GESCHIKTE OOGBESCHERMING (ZONNEBRIL MET BESCHERMING TEGEN UV-STRALING)**

Gebruik een veiligheidsbril (2) wanneer u met een UV-zaklamp werkt.

Kijk niet direct in de zaklamp terwijl u ermee werkt. Blootstelling aan UV-straling ook gedurende korte tijd kan de ogen beschadigen.

**TECHNISCHE SPECIFICATIES**

Aantal stuks	8
Lichtopbrengst	100Lm
Vermogen	3W
Spanning	110-200V
Gewicht	1,42Kg
Afmetingen (LxBxH)	305x70x255mm

HU

## ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

## TARTALMA

- 1 1 db 100 lm-es UV-lámpa
- 2 1 db UV-szemüveg
- 3 1 db folyadékbeadó fecskendő
- 4 1 db gyorscsatlakozó
- 5 1 db hosszabbító csatlakozó
- 6 1 db újratölthető akkumulátor
- 7 1 db akkumulátor-töltő

## ÜZEMELTETÉS

- Töltse fel a fecskendőt (3) 3-6 ml izzó folyadékkal, és csavarja fel a tömlőt (4). Szükség esetén állítsa be az adaptert (5).
- Csavarja fel a tömlőt a légkondicionáló rendszer folyadékkontúr bemenetére.
- Injektálja az izzó folyadékot a kontúrba.
- Válassza le a tömlőt a kontúrról.
- Kapcsolja be maximumra a légkondicionáló rendszert néhány percre, hogy a folyadék áthaladjon a kontúron.
- Viseljen védőszemüveget (2) és kezdje el szívárgást keresni a kontúrban UV lámpával (1).
- Az ellenőrzés befejezése után távolítsa el az izzó folyadékot.

**⚠ FIGYELEM! UV-SUGÁRZÁST BOCSÁT KI**

A lámpa (1) intenzív ultraibolya fényt bocsát ki.

Ennek a fénynek a nagy részét az emberi szem nem érzékeli.

Az UV sugárzásnak való kitettség veszélyes lehet az egészségre.

**MINDIG HASZNÁLJON MEGFELEŐ SZEMVÉDELMEZ (UV-ELLENI SZEMÜVEGET)**

UV-lámpa használata esetén használjon védőszemüveget (2).

A munka közben ne nézzen közvetlenül a lámpába. Az ultraibolya sugárzás, akár rövid ideig is, károsíthatja a szemet.

**MŰSZAKI ADATOK**

Darabszám	8
Fényerő	100Lm
Teljesítmény	3W
Feszültség	110-200V
Súly	1,42Kg
Méreték (HxSzxM)	305x70x255mm

RU

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## В КОМПЛЕКТЕ

- 1 1 x УФ-лампа 100 лм
- 2 1 x Очки для просмотра в УФ-свете
- 3 1 x Шприц для введения жидкости
- 4 1 x Быстроразъемный адаптер
- 5 1 x Удлинитель-адаптер
- 6 1 x Перезаряжаемая батарея
- 7 1 x Зарядное устройство для батареи

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Заправьте шприц (3) 3-6 мл светящейся жидкости и накрутите шланг (4). При необходимости установите адаптер (5).
- Накрутите шланг на вход жидкостного контура системы кондиционирования воздуха.
- Введите светящуюся жидкость в контур.
- Отсоедините шланг от контура.
- Включите систему кондиционирования воздуха на максимум на несколько минут, чтобы жидкость прошла по контуру.
- Наденьте защитные очки (2) и приступите к поиску утечек в контуре с помощью УФ-фонаря (1).
- После того, как осмотр завершен, удалите светящуюся жидкость.

**⚠ ВНИМАНИЕ! ИСПУСКАНИЕ  
УЛЬТРАФИОЛЕТОВОГО ИЗЛУЧЕНИЯ**

Фонарь (1) испускает интенсивный ультрафиолетовый свет.

Большая часть такого света не воспринимается человеческим глазом.

Воздействие УФ-излучения может быть опасным для здоровья.



**USARE SEMPRE MEZZI DI PROTEZIONE  
IDONEI PER GLI OCCHI (OCCHIALI PRO-  
TETTIVI CONTRO I RAGGI UV)**

Работая с УФ-фонарем, используйте защитные очки (2).

Не смотрите непосредственно внутрь фонаря во время работы с ним. Воздействие УФ-излучения даже непродолжительное время может повредить глаза.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Количество штук	8
Яркость	100 лм
Мощность	3 Вт
Напряжение	110-200 В
Вес	1,42 кг
Размеры (ДхШхВ)	305x70x255 мм

**PL**
**INSTRUKCJA OBSŁUGI**
**ZAWIERA**

- 1 1 x Lampa UV 100 lm
- 2 1 x Okulary do widzenia w promieniowaniu UV
- 3 1 x Strzykawka do napełniania płynem
- 4 1 x Szybkozłączce
- 5 1 x Przedłużacz do złącza
- 6 1 x Akumulator
- 7 1 x Ładowarka do akumulatora

**EKSPLOATACJA**

- Napełnij strzykawkę (3) 3-6 ml świecącego się płynu i przykręć wąż (4). W razie potrzeby zainstaluj adapter (5).
- Wkręć wąż na wlocie obiegu płynu układu klimatyzowania powietrza.
- Wprowadź świecący się płyn do obwodu.
- Odłącz wąż od obwodu.
- Włącz system klimatyzowania powietrza na maksimum, na kilka minut, aby płyn przepłynął przez obwód.
- Załóż okulary ochronne (2) i przystąp do poszukiwania wycieków w obwodzie z pomocą lampy UC (1).
- Następnie, po tym jak badanie zostanie zakończone, usuń świecący się płyn.

**⚠ UWAGA! EMISJA PROMIENIOWANIA ULTRAFIOLETOWEGO**

Lampa (1) emituje intensywne światło ultrafioletowe.

Większość tego światła nie jest postrzegana przez ludzkie oko.

Oddziaływanie promieniowania UV może być niebezpieczne dla zdrowia.


**KAŻDORAZOWO STOSUJ ODPOWIEDNIE ŚRODKI OCHRONY OCZU (OKULARY Z OCHRONĄ PRZED PROMIENIOWANIEM UV)**

Do pracy z promieniowaniem UV używaj okularów ochronnych (2).

Nie patrz bezpośrednio na lampę podczas pracy z nią. Oddziaływanie promieniowania UV, nawet przez krótki czas, może uszkodzić oczy.

Liczba elementów	8
Jasność	100Lm
Moc	3W
Napięcie	110-200V
Waga	1,42Kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	305x70x255mm

**53539**



**[www.jbmcamp.com](http://www.jbmcamp.com)**

JBM CAMPLLONG, S.L.  
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km. 1,6  
Nave 2.2 - CP 17185 Vilobi d'Onyar - GIRONA  
[jbm@jbmcamp.com](mailto:jbm@jbmcamp.com)  
Tel. +34 972 405 721  
Fax. +34 972 245 437